

En



بخط ابوالحسن

نگارش آسان

(صلى الله عليه وآله وسلم)

زیارت
حضرت رسول

(از بعید)

زیارت حضرت رسول (ص) از راه دور (بعید)

زیارة النبی «ص» من البعد

Ziyarat of the Holy Prophet (sawa) from a distance

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

به نام خداوند بخشنده مهربان

In the Name of Allah, the most Beneficent, the most Merciful



أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ



شهادت می دهم که خدایی جز خدا *

I bear witness that there is no god save Allah,

وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ



که یگانه و بی شریک است موجود نیست *

alone without having any associate,



وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا

و شهادت می دهم که محمد (ص)
and I bear witness that Muhammad is

عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ ❁

بنده خدا و رسول اوست
His servant and Messenger,



وَأَنَّهُ سَيِّدُ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

و محققاً او سید خلق اولین و آخرین است *

that he is the chief of the ancient and the coming generations,

وَأَنَّهُ سَيِّدُ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ

و بی شک او سید پیغمبران و رسولان الهی است *

and that he is the chief of all Prophets and Messengers.



اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ

پروردگارا درود فرست بر او

O Allah, send blessings upon him and upon

اَهْلَ بَيْتِهِ الْاِئِمَّةَ الطَّيِّبِينَ



و بر اهل بیتش که پیشوایان پاکان عالمند. *

his Household—the Immaculate Imams.



پس بگو: اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا رَسُوْلَ اللّٰهِ

سلام بر تو ای رسول خدا *

You may then say the following: Peace be upon you, O Messenger of Allah.

اَلسَّلَامُ عَلَیْكَ يَا خَلِیْلَ اللّٰهِ

سلام بر تو ای خلیل خدا *

Peace be upon you, O Friend of Allah.



اَسْلَامٌ عَلَيْكَ يَا نَبِيَّ اللَّهِ

سلام بر تو ای خبر دهنده از خدا *

Peace be upon you, O Prophet of Allah.

اَسْلَامٌ عَلَيْكَ يَا صَفِيَّ اللَّهِ

سلام بر تو ای برگزیده خدا *

Peace be upon you, O Choice of Allah.



السلام عليك يا رحمة الله

سلام بر تو ای رحمت خدا بر خلق *
Peace be upon you, O Mercy of Allah.

السلام عليك يا خيرة الله

سلام بر تو ای مختار خدا از بندگان *
Peace be upon you, O Well-Chosen by Allah.



السلام عليك يا حبيب الله

سلام بر تو ای دوست خدا *

Peace be upon you, O Most Beloved by Allah.

السلام عليك يا نقيب الله

سلام بر تو ای نجیب و شریفترین خلق نزد خدا *

Peace be upon you, O Selected by Allah.



السلام عليك يا خاتم النبيين

سلام بر تو ای خاتم پیغمبران خدا *

Peace be upon you, O Seal of the Prophets.

السلام عليك يا سيد المرسلين

سلام بر تو ای سید رسولان خدا *

Peace be upon you, O Master of the Messengers.





السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا قَائِمًا بِالْقِسْطِ

سلام بر تو ای آنکه اساس عدل را برپا داشتی *

Peace be upon you, O Maintainer of justice.



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا فَاتِحَ الْخَيْرِ

سلام بر تو ای فاتح هر خیر و سعادت *

Peace be upon you, O introducer of goodliness.



السَّلَامُ عَلَيْكَ

سلام بر تو

Peace be upon you,

يَا مَعْدِنَ الْوَحْيِ وَالتَّنْزِيلِ

ای معدن وحی و نزول فرشتگان *

O core of Divine Inspiration and Revelation.



السلام عليك

سلام بر تو

Peace be upon you,

يا مبلِّغاً عن الله

ای تبلیغ کننده احکام الهی *

O conveyor on behalf of Allah.



السلام عليك أيها السراج المنير

سلام بر تو ای چراغ روشن (علوم آسمانی) *

Peace be upon you, O light-giving torch.

السلام عليك يا مبشر

سلام بر تو ای بشارت آورنده رحمت به خلق *

Peace be upon you, O conveyor of good tidings (to the believers). 

السلام عليك يا نذير

سلام بر تو ای ترسانندهٔ خلق از عذاب خدا *

Peace be upon you, O warner (against Allah's chastisement).

السلام عليك يا منذر

سلام بر تو ای انداز کنندهٔ امت *

Peace be upon you, O he who warns (against violating Allah's commands).

السلام عليك

سلام بر تو

Peace be upon you,

يا نور الله الذي يستضاء به

ای نور خدا که خلق بدان نور، روشنی (علم و ایمان) می یابند *

O Allah's Light that spreads luminosity.



السلامُ عَلَيْكَ وَ عَلَى

سلام بر تو و بر

Peace be upon you

أَهْلِ بَيْتِكَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

اهل بيتت كه پاكيزه طينت و پاك گوهر *

and upon your Household—the pure,



اَلْهَادِيْنَ الْمَهْدِيْنَ

و راهنما و راه یافتگان به سوی خداوند *
 immaculate, guides, and rightly guided.

اَلسَّلَامُ عَلَیْکَ

سلام بر تو

Peace be upon you



وَعَلَىٰ جَدِّكَ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ



و بر جدت حضرت عبد المطلب *
and upon your grandfather, `Abd al-Muttalib,

وَعَلَىٰ أَبِيكَ عَبْدِ اللَّهِ



و بر پدرت حضرت عبد الله *
and upon your father, `Abdullah.



السَّلَامُ عَلَى أُمِّكَ

سلام بر مادرت
peace be upon your mother,

أَمِينَةُ بِنْتِ وَهَبٍ

آمنه بنت وهب *
Aminah the daughter of Wahab.



السلامُ عَلَى عَمَلٍ

سلام بر عموی تو

Peace be upon your (paternal) uncle,

حَمَزَةُ سَيِّدِ الشَّهَدَاءِ

حضرت حمزه سید الشهداء *

Hamzah, the master of martyrs.



السلام على

سلام بر

Peace be upon

عَمَّكَ الْعَبَّاسُ بْنُ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ

عموى تو عباس بن عبد المطلب *

your uncle, al-`Abbas the son of `Abd al-Muttalib.



السلامُ عَلَى عَمِّكَ

سلام بر عموی تو

Peace be upon your uncle

وَكَفِيلُكَ أَبِي طَالِبٍ

و کفیل تو حضرت ابو طالب *

and your guardian, Abu-Talib.



السَّلَامُ عَلَى ابْنِ عَمِّكَ

سلام بر پسر عمویت

Peace be upon your cousin,

جَعْفَرُ الطَّيَّارِ فِي جَنَّاتِ الْخُلْدِ

جعفر طیار که در بهشت ابد به پرواز است *

Ja`far the flying in the gardens of the Paradise of Eternity.



السلام عليك يا محمد

سلام بر تو ای محمد (ص) *

Peace be upon you, O Muhammad (the praised).

السلام عليك يا احمد

سلام بر تو ای احمد *

Peace be upon you, O Ahmad (the more praised).



السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حُجَّةَ اللَّهِ

سلام بر تو ای حجت خدا

Peace be upon you, O Argument of Allah

عَلَى الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

بر خلق اولین و آخرین *

against the past and coming generations,





وَالسَّابِقَ إِلَى طَاعَةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ

که به طاعت خدا از همه سبقت گرفتی *

foremost to the obedience to the Lord of the worlds,

وَالْمُهَيِّمِينَ عَلَى رُسُلِهِ

و بر جمیع انبیاء و رسل تفوق و برتری یافتی *

prevailing over His Messengers,



وَاٰخِرَتُمْ لِنَبِيَّاهُ

و خاتم انبياء شدى *

last of His Prophets,

وَالشَّاهِدَ عَلَى خَلْقِهِ

و شاهد بر تمام خلق گرديدى *

witness over all His creatures,



وَالشَّافِعِ إِلَيْهِ

و شفیع خلق به سوی خدا *
interceder to Him,

وَالْمُكَيِّنَ لَدَيْهِ

و صاحب منزلت نزد خدا *
firmly established with Him,



وَالْمُطَاعَ فِي مَلَكُوتِهِ

و مطیع فرشتگان در عالم ملکوت خدا
obeyed in His Kingdom,

الْأَحْمَدَ مِنَ الْأَوْصَافِ

و دارای پسندیده ترین اوصاف
winner of the most praised qualities,



اَلْمُحَمَّدِ لِسَائِرِ الْاَشْرَافِ



و صاحب بهترین شرافت *
holder of the most praised honors,

اَلْكَرِيمِ عِنْدَ الرَّبِّ



و کرامت نزد خدا *
honored by the Lord,



وَالْمُكَلَّمِ مِنْ وَرَاءِ الْحُجُبِ ❁

ای آنکه از پس حجابهای نور، خدا را با تو تکلم است *
addressee (by Almighty Allah) from behind the (Divine) Veils,

أَلْفَائِزٍ بِالسَّبَاقِ ❁

و تو را فیروزی تقدم بر خلق است *
most advanced in position,



وَالْفَائِتَ عَنِ الْلِحَاقِ

و کسی را یارای الحاق به تو نیست *
and unovertakable. I greet you with the greeting of him

تَسْلِيمَ عَارِفٍ بِحَقْلٍ

سلامی به تو می فرستم که آن سلام از روی معرفت به مقام توست *
who acknowledges your right (that is incumbent upon us),



مُعْتَرِفٌ بِالتَّقْصِيرِ

و باز معترفم به تقصیر
who confesses of his shortcoming

فِي قِيَامِهِ بِوَأَجِبَاءِ

در ادای حق تو و قیام به واجب آن *
in carrying out his duty towards you,



غَيْرُ مُنْكَرٍ مَا انْتَهَى إِلَيْهِ

و هرگز انکار مقام فضیلت تو را که منتها الیه
who does not discuss

مِنْ فَضْلِكَ

هر فضل و کمال است نمی‌کنم *
your limitless virtues,



مُوقِنٍ بِالْمَزِيدَاتِ مِنْ رَبِّكَ

و یقین به مزید عنایت خدا در حق شما دارم *

who is sure that you will have more rewards from your Lord,

مُؤْمِنٍ بِالْكِتَابِ الْمُنَزَّلِ عَلَيْكَ

و به کتاب آسمانی قرآن که به تو نازل گردید ایمان دارم *

who believes in the Book that was revealed to you,



مُحَلِّلٌ حَلَالٌ

حلال شما را حلال *

who deems lawful all that which you deemed lawful,

مُحَرِّمٌ حَرَامٌ

و حرمت را حرام می دانم *

and who deems unlawful all that which you deemed unlawful.



أَشْهَدُ يَا رَسُولَ اللَّهِ

ای رسول خدا من و همه گواهان عالم
O Messenger of Allah, I bear witness—

مَعَ كُلِّ شَاهِدٍ

شهادت می دهم *
and I join everyone who bears witness



وَأَتَحْمَلُهَا عَنْ كُلِّ جَاحِدٍ

و تحمل می کنیم از هر منکری *

and also bear witness rather than everyone who may deny it—

أَنَّكَ قَدْ بَلَغْتَ رِسَالَاتِ رَبِّكَ

که رسالت های خدا را به امت رسانیدی *

that you conveyed the messages of your Lord (flawlessly),



وَنَصَحْتَ لِمِثِكَ

و نصیحت و اندرز به خلق کردی
offered your nation good advice,

و جَاهَدْتَ فِي سَبِيلِ رَبِّكَ

و جهاد در راه پروردگارت نمودی
strove in the way of your Lord,



وَصَدَّعْتُ بِأَمْرِهِ 

و فرمان او را با صدای رسا به خلق رسانیدی *
expounded openly what you were commanded to convey,

وَاحْتَمَلْتُ الْأَذَى فِي جَنْبِهِ 

و اذیت خلق را در راه خدا تحمل کردی *
stood harm for the sake of Him,



وَدَعَوْتُ إِلَى سَبِيلِهِ بِالْحِكْمَةِ

و دعوت به راه خدا با حکمت
called to the way of Him with excellent wisdom

وَالْمَوْعِظَةُ الْحَسَنَةُ الْجَمِيلَةُ

و برهان و به اندرز و پند نیکو فرمودی *
and fair exhortation,



وَأَدَّيْتِ الْحَقَّ الَّذِي

و وظیفهٔ رسالت را
fulfilled the duty with which

كَانَ عَلَيْكَ

ادا کردی *
you were commissioned,



وَأَنْتَ قَدْ رَوَّفْتَ بِالْمُؤْمِنِينَ

و با اهل ایمان با کمال رأفت *
you, verily, were compassionate to the believers,

و غَلَّظْتَ عَلَى الْكَافِرِينَ

و با کافران در نهایت شدت بودی *
strong against the unbelievers,



وَعَبَدْتَ اللَّهَ مُخْلِصًا

و خدا را خالص بی شایبه شک و ریب عبادت کردی
and you worshipped Allah sincerely

حَتَّىٰ آتَاكَ الْيَقِينُ



تا به مقام یقین رسیدی *
until death came upon you.



فَبَلَّغَ اللَّهُ بِكَ

آنگاه خدا تو را

Therefore, Almighty Allah has exalted you

أَشْرَفَ مَحَلِّ الْمُكْرَمِينَ

به شرافتمندترین مقام اهل کرامت *

to the most honorable position of the ennobled ones,



وَأَعْلَىٰ مَنَازِلِ الْمُقَرَّبِينَ



و عالیترین رتبهٔ مقربان درگاهش *

to the most elevated place of the intimate servants of Him,

وَأَرْفَعَ دَرَجَاتِ الْمُرْسَلِينَ



و رفیعترین درجات پیمبرانش رسانید *

and to the most exalted ranks of the Messengers



حَيْثُ لَا يَلْحَقُكَ لَاحِقٌ

که دیگر هیچکس به مقام تو نخواهد رسید
where none can come up with you,

وَلَا يَفُوقُكَ فَائِقٌ

و هیچ بلند مرتبه بر تو تفوق نخواهد یافت
none can excel you,



وَلَا يَسْبِقُكَ سَابِقُ

و احدی بر تو سبقت نتواند گرفت
none can overtake you,

وَلَا يَطْمَعُ فِي إِدْرَاكِكَ طَامِعُ

و کسی طمع وصول به رتبه تو نتواند کرد
and none can even think of obtaining your rank.



الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي اسْتَنْقَذَنَا

ستایش خدای را که به واسطه تو ما را
All praise be to Allah Who saved us

بِكَ مِنَ الْهَلَكَةِ

از مهلكه نجات داد *
from perdition through you,



وَهَدَانَا بِكَ مِنَ الضَّلَالَةِ

و از ظلمت و گمراهی *

Who guided us off misdirection through you,

وَنَوَّرَنَا بِكَ مِنَ الظُّلْمَةِ

به نور هدایت تو رهانید *

and Who lit our darkness through you.



فَجَزَاكَ اللَّهُ يَا رَسُولَ اللَّهِ

باری ای رسول خدا خدایت که تو را مبعوث کرد
O Messenger of Allah, may Allah reward you,

مِنْ مَّبْعُوثٍ

پاداش دهد *
for you are His envoy,



أَفْضَلَ مَا جَازَى (جَزَى)

کاملتر پاداشی که پیمبر

with the best rewarding that He has ever conferred upon

نَبِيًّا عَنْ أُمَّتِهِ

و رسولی از خدا *

a prophet on behalf of his people



وَرَسُولًا عَمَّنْ أَرْسَلَ إِلَيْهِ

به واسطه تربیت امتش یافت *

or a messenger on behalf of those to whom He has sent him.

بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي يَا رَسُولَ اللَّهِ

پدر و مادرم فدای تو ای رسول خدا *

May Allah accept my father and my mother as ransoms for you, O

زُرْتُكَ عَارِفًا بِحَقِّكَ ❁

* من به زیارت آمدم در حالی که به حق تو عارف

Messenger of Allah. I am visiting you for I acknowledge your right

مُقِرًّا بِفَضْلِكَ ❁

* و به فضل و شرافت معترفم

(that is incumbent upon us), I confess of your superiority,



مُسْتَبْصِرًا بِضَلَالَةِ مَنْ خَالَفَكَ

و می دانم که هر کس با تو *

I know for sure about the straying off (from the right path) of those

وَ خَالَفَ أَهْلَ بَيْتِكَ

و اهل بیت راه مخالفت پوید گمراه گردد *

who dissent from you and from your Household,



عَارِفًا بِالْهُدَى الَّذِي

و شناسا هستم که شما
and I admit the true guidance

أَنْتَ عَلَيْهِ

راهنمای خلقید *
that you follow (and lead to).



بِأَبِي أَنْتَ وَأُمِّي وَنَفْسِي

پدر و مادرم و خود

May Allah accept my father, my mother, me,

وَأَهْلِي وَمَالِي وَوَلَدِي

و عیال و فرزندانم به فدای تو باد *

my family, my property, and my sons as ransoms for you!



أَنَا أَصَلِّي عَلَيْكَ

من درود می فرستم

Let me invoke Almighty Allah's blessings upon you

كَمَا صَلَّى اللَّهُ عَلَيْكَ

بر روح پاکت چنانکه خدا *

in the same way as Allah did send blessings upon you



وَصَلَّىٰ عَلَيْكَ مَلَائِكَتُهُ

و فرشتگان و پیمبران و
and so did His angels, Prophets,

وَأَنْبِيَآؤُهُ وَرُسُلُهُ

رسولان خدا درود فرستادند *
and Messengers;



صَلَاةٌ مُتَتَابِعَةٌ وَافِرَةٌ مُتَوَاصِلَةٌ

درودی می فرستم پی در پی و پیوسته و وافر
such blessings that are consecutive, abundant,

لَا انْقِطَاعَ لَهَا * وَلَا أَمَدَ وَلَا أَجَلَ *
* لَا انْقِطَاعَ لَهَا * وَلَا أَمَدَ وَلَا أَجَلَ *

و غیر منقطع * و بدون وقت و مدت محدود *
continuous, incessant, infinite, and unlimited.



صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْكَ وَعَلَى

درود خدا بر تو

May Allah send blessings upon you

أَهْلَ بَيْتِكَ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ

و بر اهل بیت پاک و پاکیزگانت باد *

and upon your Household, the pure and immaculate,





که شما لایق درود خدایید
as much as you deserve.

پس دستها را بگشا و بگو:

You may then extend your hands (for supplicating) and say the following:

اللَّهُمَّ اجْعَلْ جَوَامِعَ صَلَوَاتِكَ

پروردگارا تو جمیع صلوات خود را *

O Allah, (please do) make You complete blessings,

وَنَوَامِي بَرَكَاتِكَ

و برکات *

Your perfect benedictions,



وَفَوَاضِلَ خَيْرَاتِكَ * وَشَرَائِفَ

با افزایش و فواضل خیرات * و شرافتها

Your most virtuous boons,

تَحِيَّاتِكَ وَتَسْلِيمَاتِكَ *

و تحیات و سلام *

and Your most honorable greetings, salutations,



وَكِرَامَاتِكَ وَرَحْمَاتِكَ ❁

و کرامت و رحمتهايت را
dignities, and mercy,

و صَلَوَاتِ مَلَائِكَتِكَ الْمُقَرَّبِينَ ❁

با جميع صلوات فرشتگان مقرب
as well as the blessings of Your archangels,



وَأَنْبِيَائِكَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٨﴾

و پیمبران مرسل *
your commissioned Prophets,

وَأَئِمَّتِكَ الْمُنتَجِبِينَ ﴿٦٩﴾

و امامان برگزیده *
Your elite Imams,



وَعِبَادِكَ الصَّالِحِينَ

و بندگان شایسته *

Your righteous servants,

وَأَهْلِ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِينَ

و همهٔ اهل آسمانها و زمینها *

the inhabitants of the heavens and the earth,



وَمَنْ سَبَّحَ لَكَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

و هر کس تو را تسبیح کند ای پروردگار عالم
and (the blessings of) everyone who glorified You, O Lord of the

مِنَ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ

از خلق اولین و آخرین *
worlds, from the past and the coming generations—



عَلَى مُحَمَّدٍ عَبْدِكَ وَرَسُولِكَ

تمام آن صلوات و تحیات را عطا فرما بر حضرت محمد (ص)
make all these pour forth upon Muhammad; Your servant,

و شَاهِدِكَ وَ نَبِيِّكَ

بندۀ خاص خود و رسول و شاهد و پیمبر پاک خود *
Your messenger, Your witness, Your Prophet,



وَنَذِيرِكَ وَآمِينِكَ وَمَكِينِكَ

و نذیر خود و امین وحی خود و صاحب رتبه و مکان خود
Your warner, Your trustee, Your firmly established (in truth),

وَنَجِيٍّ وَنَجِيٍّ

و نجات بخشنده و برگزیده
Your confidante, Your elite,



وَحَبِيبٌ وَخَلِيلٌ *

و حبيب و خليل *

Your most beloved, Your friend,

وَصَفِيٌّ وَصَفْوَةٌ *

و با صفا و پاک *

Your choice, Your notable,



وَ خَاصَّتِكَ وَ خَالِصَّتِكَ ❁

و بنده خاص خالص خود
Your elect, Your well-chosen,

وَ رَحْمَتِكَ وَ خَيْرِ خَيْرَتِكَ

و مظهر رحمت و بهترین نیکویان
Your mercy, the best of Your created beings,



مِنْ خَلْقِكَ * نَبِيَّ الرَّحْمَةِ

خلق تو * که او پیغمبر رحمت است
the Prophet of mercy,

و خَازِنِ الْمَغْفِرَةِ

و خازن و مالک مغفرت است
the storer of forgiveness,



وَقَائِدِ الْخَيْرِ وَالْبُرْكَهٖ

و قائد خير و برکت است *

the leader to goodliness and blessing, the savior

و مُنْقِذِ الْعِبَادِ مِنْ الْهَلَكَةِ بِإِذْنِكَ

و نجات بخشندهٔ خلق به امر تو از هلاکت *

of the servants (of Almighty Allah) from perdition by Your permission,

وَدَاعِيَهُمْ إِلَى دِينِكَ * الْقَيِّم بِأَمْرِكَ

و دعوت کننده امت به دین محکم و پایدار توست *

the caller of them to Your religion, the custodian by Your order,

أَوَّلِ النَّبِيِّينَ مِيثَاقًا *

رسولی که اول پیغمبران در عهد و میثاق است *

the first Prophet to make the covenant,



وَأَخِرِهِمْ مَبْعَثًا



و آخر آنها در بعثت آن رسولی *
and the last Prophet to be sent (to humanity),

الَّذِي غَمَسْتَهُ فِي بَحْرِ الْفَضِيلَةِ



که او را در دریای فضل و کمال غوطه ور کردی *
whom You have immersed in the ocean of virtue,



وَالْمَنْزِلَةُ الْجَلِيلَةُ

و منزلت بزرگ *
in the lofty rank,

وَالدَّرَجَةُ الرَّفِيعَةُ

و درجۀ بلند *
in the elevated level,



وَالْمُرْتَبَةِ الْخَطِيرَةِ

و رتبه عظیم به او عنایت فرمودی
and in the exalted position;

وَأَوْدَعْتَهُ الْأَصْلَابَ الطَّاهِرَةَ

و نور پاک او را در اصلاب پاک پدران
and whom You entrusted in the pure loins



وَنَقَلْتَهُ مِنْهَا

و از آنجا به
and moved to

إِلَى الْأَرْحَامِ الْمُطَهَّرَةِ

ارحام مطهر مادران منتقل داشتی *
the immaculate wombs



لُطْفًا مِنْكَ لَهُ 

و آن به لطف و عنایت *
out of Your kindness to him

وَتَحَنُّنًا مِنْكَ عَلَيْهِ 

و عطوفت تو بود از حق او *
and Your compassion to him.



إِذْ وَكَّلْتَ لِصَوْنِهِ وَحِرَاسَتِهِ ❁

که بر صیانت و حفظ و حراستش
In order to safeguard, to shield,

وَحِفْظِهِ وَحِیَاطَتِهِ ❁

به قدرت کامله خود
to protect, and to defend him,



مِنْ قُدْرَتِكَ عَيْنًا عَاصِمَةً

دیدبان غیبی نگهدارنده قرار دادی *

You assigned, out of Your omnipotence, a protective lookout over him

حَجَبْتِ بِهَا عَنْهُ مَذَانِسَ الْعَهْرِ

و بر او حفظ خود، راه هر دنس و زشتی و نابکاری *

to keep him from the impurities of adultery



وَمَعَائِبِ السِّفَاحِ

و معایب زنا و بد عملی را به کلی بستی
and from the defects of fornication;

حَتَّى رَفَعْتَ بِهِ نَوَاطِرَ الْعِبَادِ

تا آنکه دیدهٔ بندگان را به مقام رفعتش بینا کردی
thus, You raised the sights of the servants through him



وَاحْيَيْتَ بِهِ

و مردگان شهر را
and revived

مَيِّتَ الْبِلَادِ

به نور وجودش احیا فرمودی *
the derelict lands



بَانَ كَشَفْتَ عَنْ نُورِ وَلَادَتِهِ

که چون پرده‌ای از نور او به ولادتش برداشتی پرده
when You removed the screening murk

ظَلَمَ الْأَسْتَارِ

ظلمتهای جاهلیت را برگشود *
by the light of his birth



وَالْبُسْتِ حَرَمَكَ بِهِ

و حله نور را بر آن حرم
and dressed Your Holy Precinct the garments

حُلِّلَ الْأَنْوَارِ

و ناموس الهی پوشانیدی
of brightness through him.



اللَّهُمَّ فَكَمَا خَصَصْتَهُ وَبِشَرَفٍ

پروردگارا پس چنانکه تو او را به شرافت خاص خود
O Allah, as You have given him exclusively

هَذِهِ الْمُرْتَبَةِ الْكَرِيمَةِ

مخصوص به این رتبه بلند فرمودی *
the honor of this noble rank



وَذُخْرِ هَذِهِ الْمُنْقَبَةِ الْعَظِيمَةِ

و این منقبت بزرگ را بر او ذخیره کردی *
and the privilege of this great merit,

صَلِّ عَلَيْهِ كَمَا وَفَى بِعَهْدِكَ

باز درود فرست بر آن پیغمبر گرامی که او به عهد تو وفا کرد *
(please do) bless him for he fulfilled his covenant to You,



وَبَلَّغَ رِسَالَاتِكُ

و رسالتت را به خلق تبلیغ نمود
conveyed all Your messages,

وَقَاتَلَ أَهْلَ الْجُحُودِ عَلَى تَوْحِيدِكَ

و با اهل کفر و جحود در راه معرفت و توحید تو قتال کرد
fought against the infidels in order to prove Your Oneness,



وَقَطَّعَ رَحِمَ الْكُفْرِ

و قطع رحم کفر و شرک
exterminated the womb of atheism

فِي إِعْزَازِ دِينِكَ

در راه اعزاز دین تو نمود *
in order to strengthen Your religion,



وَلَبِيسَ ثَوْبِ الْبُلُوْی

و در جهاد با اعداء و دشمنانت
and dressed himself the garb of misfortune

فِي مُجَاهَدَةِ أَعْدَائِكَ

جامه هر رنج و بلا در تن پوشید *
in order to struggle against Your enemies.



وَأَوْجَبْتَ لَهُ

و تو نیز در مقابل

Hence, You have given him as recompense

بِكُلِّ أَذًى مَسَّهُ

هر آزار که در این راه دید *

for any harm that inflicted him,



أَوْ كَيْدٍ أَحْسَنَ بِهِ

و هر کید و خدعه و مکر به او
any trickery that he faced

مِنَ الْفِئَةِ الَّتِي حَاوَلَتْ قَتْلَهُ

از هر گروهی که قصد قتل او داشتند به او رسید *
from the faction who tried to assassinate him;



فَضِيلَةٌ تَفُوقُ الْفَضَائِلَ

به عوض، فضیلتی فوق هر فضل و کمال به او عطا فرمودی
a merit that excels all other merits

وَيَمْلِكُ بِهَا الْجَزِيلَ مِنْ نَوَائِلِكَ

و او را مالک عطیه بزرگ نمودی
and due to which he possessed Your abundant gifts.



وَقَدْ (فَلَقَدْ) أَسْرَّ الْحُسْرَةَ ❁

و او غم و شراره اندوه جان فرسا را
In return, he hid his sadness,

وَأَخْفَى الزُّفْرَةَ ❁

و جرعه زهر آگین غصه ها را
concealed his grief,



وَتَجَرَّعَ الْغُصَّةَ * وَلَمْ يَتَخَطَّ

در دل پنهان می داشت * و از آنچه به وحی تو
swallowed the pang, and never did he violate

مَا مِثْلَ لَهُ وَحْيِكَ (مِثْلَ مَنْ وَحْيِكَ) *

به او می رسید، هرگز تخطی نمی کرد *
the instructions of Your Revelation.



اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلَيْهِ وَعَلَىٰ اَهْلِ بَيْتِهِ

بار پروردگارا درود فرست بر آن پیمبر بزرگ و بر اهل بیتش

O Allah, (please do) send blessings upon him and his Household—

صَلَاةٌ تَرْضَاهَا لَهُمْ

درودی که تو خود می‌پسندی بر آنها *

blessings that You please for them,



وَبَلِّغْهُمْ مِنَّا

و تحیت

and convey our abundant

تَحِيَّةٌ كَثِيرَةٌ وَسَلَامًا



و سلام بسیار *

greetings and compliments to him,



وَعَاثِنَا مِنْ لَدُنْكَ فِي (مِنْ) مُوَالَاتِهِمْ

و به ما نیز به واسطه دوستی آنها

and give us - from You on account of our loyalty to them -

فَضْلًا وَإِحْسَانًا ❁

فضل و احسان ❁

favours, kindness,



وَرَحْمَةً وَغُفْرَانًا



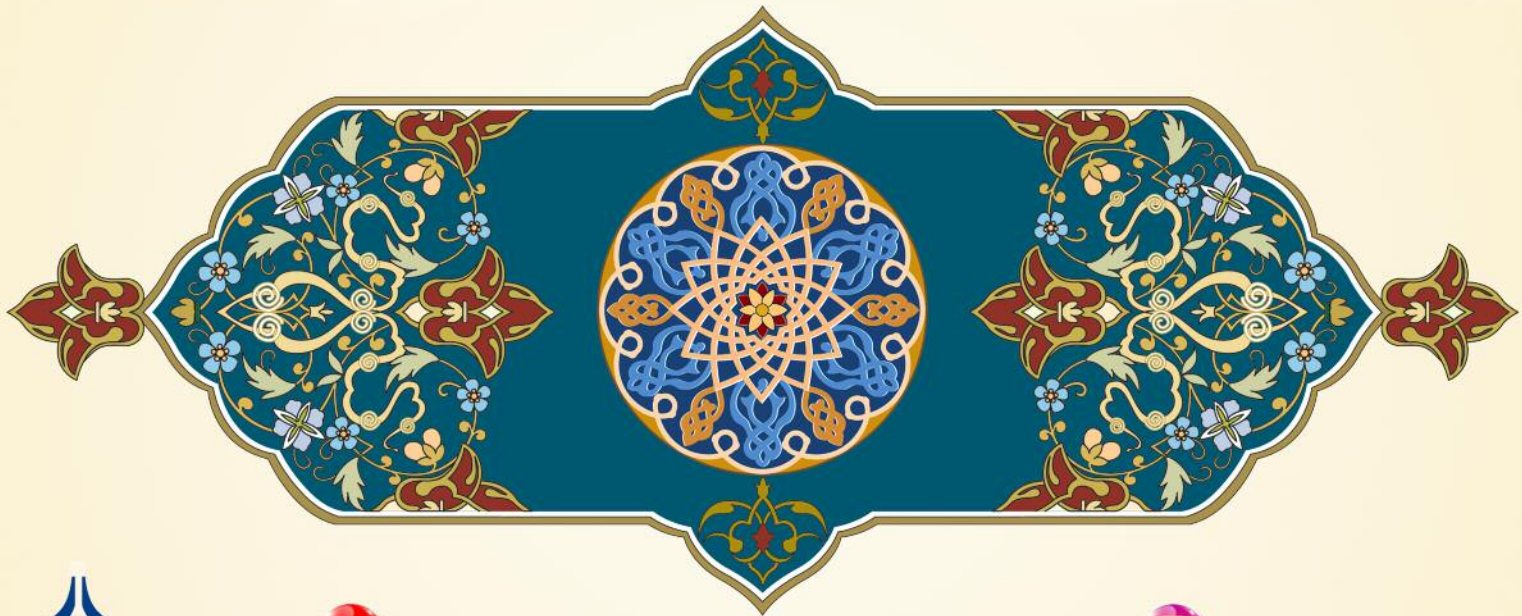
و رحمت و مغفرت را عنایت فرما
mercy, and forgiveness.

إِنَّكَ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ



که تو صاحب فضل و عطای بزرگ بی انتهایى.
Verily, You are the Lord of great favor.





Negaresh Asan



easy.reading.quran



negaresh.asan

negareshasanpub



www.negaresh-asan.ir

نگارش
آسان